

альный протест, противостояние несправедливости, самовыражение.

В роли базовой пары участников коммуникации выступают разные социальные агенты (музыканты, звукорежиссёры и др./слушатели), поэтому основу институционального общения МД составляет общность интересов.

Музыкальная рок-культура характеризуется замкнутостью, обособленностью, на что указывает использование в МД определённого коммуникативного кода, частью которого являются иноязычные лексемы. В ходе коммуникации адресант приглашает адресата декодировать заложенную в них информацию, стремясь таким образом приобщить его к своей социальной группе и дистанцируясь от других социальных образований.

В дальнейшем выбранный нами дискурсивный подход позволит глубже проанализировать содержащиеся в МД языковые единицы в аспекте коммуникативной лингвистики и рассмотреть выделенные нами иноязычные заимствования с точки зрения особенностей их функционирования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алешинская Е.В. Современный американский музыкальный термин: автореф. дис... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 «Германские языки» / Е.В. Алешинская. – Нижний Новгород, 2008. – 26 с.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
3. Пилоте Ю.Э. Идеиные установки и идеалы рок-поэзии (на примере творчества русскоязычных и немецкоязычных авторов) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rudocs.exdat.com/docs/index-255921.html?page=3#8346161>
4. Плешакова В. Специфика PR в сфере музыки: на примере музыкального жанра «тяжелая музыка/металл» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://pr-club.com/assets/files/pr_lib/pr_papers/pleshakova.doc
5. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации / Г.Г. Почепцов. – М.: Рефл-бук, 2001. – 656 с.
6. Яворська Г.М. Прескриптивна лінгвістика як дискурс: мова, культура, влада / Г.М. Яворська. – К.: Нац. акад. наук України, Ін-т мовознавства ім. О.О. Потебні, - 2000. - 288 с.

УДК 811.161.1'42-373

Ю.Г. Штых

ФАКТОРЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ МНОГОЗНАЧНОСТИ В КАЛАМБУРЕ

Ю.Г. ШТЫХ. ФАКТОРИ ВИНИКНЕННЯ БАГАТОЗНАЧНОСТІ В КАЛАМБУРІ.

Статтю присвячено розгляду причин виникнення каламбурної багатозначності. Головним фактором цього явища називається відсутність кореляції між парадигмою та синтагмою, що характеризують значення багатозначного слова. Описуються парадигматичні та синтагматичні зв'язки, що визначають значення (лексико-семантичні варіанти) багатозначного слова та характеризуються групи слів, які формують парадигму слова, що слугує об'єктом гри, таких як спільнокореневі слова, синоніми, антоніми, слова, що входять до однієї тематичної групи. Таким чином, серед факторів, що приводять до виникнення семантичної гри у каламбурі, можна визначити наступні: зіткнення значень спільнокореневих слів; зіткнення близьких за значенням слів (синонімія); зіткнення протилежних значень (антонімія); зіткнення значень слів, що належать до однієї тематичної групи.

Ключові слова: каламбур, багатозначність, багатозначне слово, значення, синтагма, парадигма.

Ю.Г. ШТЫХ. ФАКТОРЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ МНОГОЗНАЧНОСТИ В КАЛАМБУРЕ.

Статья посвящена рассмотрению причин возникновения каламбурной многозначности, и в качестве главной причины данного явления называется несоответствие между парадигмой и синтагмой, характеризующих значения обыгрываемого многозначного слова. В статье описываются парадигматические и синтагматические связи, определяющие значения (лексико-семантические варианты) многозначного слова, а также характеризуются разряды слов, входящих в парадигму обыгрываемого слова, таких как однокоренные слова, синонимы, антони-

мы, слова, входящие в одну тематическую группу. Таким образом, среди факторов, приводящих к возникновению смысловой игры в каламбуре, выделяются следующие: столкновение значений однокоренных слов; столкновение близких по значению слов (синонимия); столкновение противоположных значений (антонимия), столкновение значений слов, входящих в одну тематическую группу.

Ключевые слова: каламбур, многозначность, многозначное слово, значение, синтагма, парадигма.

Y.G. SHTYKH. FACTORS CAUSING POLYSEMY IN A PUN.

The article studies the phenomenon of polysemy which arises from the absence of correlation between syntagmatic and paradigmatic relations of a polysemous word. The article gives characteristics of the syntagmatic and paradigmatic relations which determine the meaning of a polysemous word. Besides, the article describes the words which form the paradigm of a polysemous word and gives their classification: words of the same root, synonyms, antonyms and words belonging to the same semantic field. Thus the following factors of pun ambiguity can be distinguished: interaction of the words of the same root, interaction of the words close in meaning (synonyms), interaction of the words contrastive in meaning (antonyms), interaction of the words belonging to the same semantic field.

Key words: pun, polysemy, polysemous word, meaning, syntagm, paradigm.

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью изучения факторов, приводящих к возникновению многозначности слова, и, как следствие, смысловой игры в каламбуре. «Многозначность слова, — пишет А.А. Щербина, — является богатейшим и неиссякаемым источником и материалом для игры слов. В многозначности таятся безграничные возможности сближения и столкновения значений... в одном контексте...» [6, с. 27]. В данной статье понятия «каламбур» и «игра слов» будут рассматриваться как тождественные, а под «каламбуром», согласно определению В.З. Санникова, будет пониматься «шутка, основанная на смысловом объединении в одном контексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию, а также псевдосинонимов, либо псевдо-антонимов» [3, с. 57].

Целью данной статьи является рассмотрение каламбуров, основанных на многозначности обыгрываемого слова, и выявление условий ее возникновения, что предполагает описание синтагматических и парадигматических связей, характерных для разных значений (лексико-семантических вариантов) обыгрываемого слова. Объектом исследования являются каламбуры, выбранные из текстов современных периодических изданий информационно-развлекательного характера (журналы «Корреспондент», «Телескоп», «Арт-Мозаика» и др.). Предметом исследования являются связи и отношения между структурными элементами данных каламбуров. Под структурными элементами понимаются ядро каламбура (обыгрываемое многозначное слово), и слова, формирующие синтагму или парадигму обыгрываемого слова.

Как известно, каждое из значений слова (каждый из его лексико-семантических вариантов) характеризуется наличием своей собственной синтагматики и парадигматики, определяющих его местоположение в языковой системе. «Слово является таким языковым элементом, — пишет А.А. Уфимцева, — которому в равной мере свойственны как парадигматические, так и синтагматические связи, и это делает его одной из основных структурных единиц языка» [4, с. 86]. Сущность синтагматических связей состоит в том, что они объединяют лексические единицы в их линейной последовательности, а парадигматические связи объединяют лексические единицы на основании какого-либо общего для них категориального признака. Как отмечает Д.Н. Шмелев, «парадигматические отношения — это закономерности чередования, а синтагматические отношения — это закономерности сочетания» [5, с. 156].

Многозначность словесного знака, порождающая смысловую игру, возникает тогда, когда нарушается принцип корреляции между синтагматическим и парадигматическим рядами обыгрываемого слова. Другими словами, использование в тексте синтагмы, характерной для одного из значений многозначного слова, в сочетании с парадигмой, характерной для другого значения того же самого слова, создает условия для возникновения двусмысленности и делает однозначную трактовку обыгрываемого слова невозможной. Б.Ю. Норман, автор книги «Язык: знакомый незнакомец», пишет об этом так: «Другой путь (языковой игры — прим. автора) — это нарушение системных отношений между знаками, в самом общем виде своди-

мых к синтагматическим и парадигматическим отношениям» [1, с. 180].

Парадигматические отношения в лексике, объединяющие слова в различные лексико-семантические группы, очень разнообразны. Так, при каламбурном обыгрывании многозначного слова часто используются парадигмы однокоренных слов, примером чего может служить следующий каламбур: *«Беременность — это чудо. Возможно, поэтому беременные ведут себя иногда, мягко говоря, чудно»*. В данном каламбуре обыгрывается неоднозначность наречия «чудно» (ударение на последнем слоге). Синтагматическая связь, охватывающая элементы словосочетания *«вести себя чудно»*, способствует реализации в данном слове значения *«странно, необычно, неадекватно»*, содержащего отрицательную коннотацию. В то же время, парадигматическая связь между однокоренными словами «чудо» и «чудно», одновременно актуализирует в обыгрываемом слове значение *«прекрасно, чудесно, удивительно»*, в результате чего слово «чудно» приобретает и положительную коннотацию. Аналогичный механизм создания неоднозначности, действующий парадигму однокоренных слов, можно наблюдать и в следующем каламбуре: *«Обернитесь, мадам!»*, где глагол *«обернитесь»*, благодаря наличию синтагматической связи между ним и словом «мадам», реализует одно из своих значений – *«повернуть голову»*. Другое же его значение – *«заворачиваться во что-либо»* — реализуется, благодаря наличию парадигматической связи между ним и словами того же корня – *«обертывание»* и *«завернуться»*: *«Избыточный вес, целлюлит, дряблость кожи, стрессы, боли в суставах – все эти проблемы можно решить с помощью процедур обертывания и укутывания. Но следует знать, как и во что завернуться!»*

В случае, если семантика производного однокоренного слова значительным образом отличается от своей исходной формы, игра смыслов становится еще более яркой. Данную особенность словесного знака особо подчеркивает Б.А. Плотников: «Значение слова может не иметь практически ничего общего со значением морфемы, входящей в состав данного слова, и тогда, когда эта морфема корневая» [2, с. 177]. Например, в каламбурном заголовке *«Мадонну расколбасило»* обыгрывается жаргонное слово *«расколбасило»*, обозначающее состояние, равнозначное утрате душевного спокойствия, адекватности. Данное значение обусловлено наличием синтагматической связи между словами *«Мадонна»* (в соответствующем падеже) и *«расколбасило»*. Однако последующий текст апеллирует к внутренней форме слова, непосредственно

связанной со словом *«колбаса»*: *«Американская поп-дива Мадонна, отыграв в рамках мирового турне концерт в Санкт-Петербурге, задержалась в Северной Пальмире, чтобы снять клип. Сначала Мэдж намеревалась арендовать под декорации Эрмитаж или какой-нибудь дворец. А когда не получила на свою идею «добро», остановилась на интерьерех местного мясокомбината»*.

ТОП-фантазии: и разнеслось амбре Мадонны по колбасному цеху...». Слова, состоящие со словом *«расколбасило»* в парадигматических отношениях – *«колбасный»* (цех) и *«мясокомбинат»*, – относятся к одной тематической группе и способствуют восстановлению внутренней формы слова *«расколбасило»*. Кроме того, слова *«колбасный»* (цех) и *«расколбасило»* образуют парадигму однокоренных слов, несмотря на то, что их значения значительным образом разнятся.

Для создания каламбурной многозначности используется также лексико-семантическая парадигма, образованная синонимами, как правило, различной стилистической окраски. Отношения внутри данной парадигмы Д.Н. Шмелев называет отношениями детерминации, охватывающими экспрессивно-синонимические и опорно-номинативные значения [5, с. 141]. В качестве примера можно привести следующий каламбур: *«Мушкетеров отправили на мыло»* – *Сергей Жигунов собирает звезд для съемок 8-серийного сериала «Три мушкетера»*. Обыгрываемое слово *«мыло»* в одном из своих значений является частью устойчивого выражения *«отправить кого-либо на мыло»*, то есть *«уничтожить»*, и данное связанное значение реализуется благодаря синтагматической связи, объединяющей компоненты этого устойчивого выражения. Последующий текст нивелирует это значение и способствует реализации в слове *«мыло»* его переносного свободного значения *«долгоиграющий сериал»*. Это происходит благодаря наличию парадигматических отношений между словами *«мыло»* и *«сериал»*, которые являются стилистическими синонимами.

Помимо лексико-семантической парадигмы синонимов, для создания парадигматического ряда обыгрываемого слова используются и антонимы. Отношения между ними основаны на комплементарности, существующей между взаимозависимыми значениями слов [5, с. 142]. В качестве примера можно рассмотреть каламбурный заголовок *«Левое дело – правое!»*, основанный на аллюзии, отсылающей читателя к большевистскому лозунгу начала XX века (*«Наше дело правое, мы победим!»*). В данном каламбуре объектом переосмысления выступает слово *«правое»*,

которое, будучи антонимом слова «левое», вступает с ним в парадигматические отношения противоположности. Дальнейший текст проясняет однако, что слово «правое» выступает именно в значении «правильное, верное»: «13 августа мир дружно посмотрит налево, празднуя международный день левши. А «Топ» исследует, куда надо смотреть, чтобы вырастить из левши пусть не гения, но способного, здорового и жизнерадостного человека». Таким образом, благодаря синтагматической связи, объединяющей компоненты словосочетания «правое дело», в слове «правое» реализуется значение «правильное, верное».

Для создания каламбура используются и слова, относящиеся к одной тематической группе и обозначающие родственные понятия. Отношения внутри таких лексико-семантических групп Д.Н. Шмелев называет отношениями автономности [5, с. 142]. Например, в таком каламбурном заголовке, как «Мешок подарков и пачка Кузьмы», слово «пачка» воспринимается в значении «упаковка чего-либо». Это связано с тем, что и слово «мешок», и слово «пачка» относятся к словам, объединенным наличием интегральной гиперсемы в своем лексическом значении – «упаковка, контейнер, вместительность для некоторой совокупности предметов». Кроме того, важную роль играет наличие параллельной конструкции – существительное в именительном падеже + существительное в родительном падеже (мешок подарков и пачка Кузьмы). Смысл же данного словосочетания разъясняется благодаря синтагматической связи в следующем тексте: «В праздничном выпуске эксперты шоу предстанут в новых образах. Кузьма примерит пачку балерины, а Вадим Галыгин – роза». Здесь слово «пачка» в силу синтагматической связи со словом «балерина» реализует другое свое значение: «часть костюма балерины, короткая и пышная, в несколько слоёв, юбочка». Таким образом, благодаря парадигматической связи между словами «мешок» и «пачка», в слове «пачка» реализуется значение «упаковка», а благодаря синтагматическим связям между словами «пачка» и «балерина» – значение «предмет одежды».

Случается, что обыгрывается не одно слово, а два – при этом возможности синтагматических и парадигматических связей могут быть использованы более широко. Например, в следующем примере многозначность слова «оборот» обыгрывается так: «Неожиданный оборот денег: теперь и у национальной валюты есть собственный блог. Гривна накануне 16-летия (2 сентября) завела страничку в “Твиттере”, где сообщает о собственном состоянии».

Слово «оборот» связано двусторонней синтагматической связью со словами «неожиданный» и «деньги». В словосочетании «неожиданный оборот» оно приобретает значение «этап, фаза, изменение» (например, «дело приняло неожиданный оборот»). В то же время в словосочетании «оборот денег» данное слово имеет другое значение – «хождение, циркуляция». Таким образом, благодаря синтагматическим связям реализуются оба значения слова «оборот». Кроме того, в том же тексте, видимо для усиления образности и игрового эффекта, используется слово, вступающее со словом «оборот» в парадигматические отношения: «За незаконное соВращение эта штука теперь может подать в суд». Слово «соВращение», будучи двуплановой единицей, также выступает, как объект каламбурного обыгрывания, в ходе которого одно из ее значений — «растление» — реализуется за счет синтагматической связи с определением «незаконное». Графическое выделение элемента «вращение» позволяет, с одной стороны, продемонстрировать его синонимичность слову «оборот», с другой же стороны — подчеркнуть роль приставки со-, несущей значение совместности и указывающей на тесную глубинную связь, лежащую в основе различных, но в то же время перекрещивающихся значений данных слов. Таким образом, «привязывание» к смысловому центру первого каламбура (слово «оборот») его синонима «соВращение» формирует еще один каламбур.

Выводы.

В основе возникновения каламбурной многозначности лежит несоответствие между синтагмой и парадигмой обыгрываемого слова. Создание парадигматического ряда в каламбуре предполагает использование слов, обладающих с обыгрываемым словом либо фонетической, либо семантической общностью: однокоренные слова, синонимы, антонимы, слова, входящие в одну тематическую группу. Вышесказанное позволяет выделить следующие виды семантического взаимодействия, приводящего к игре смыслов:

- а) столкновение значений однокоренных слов;
- б) столкновение близких по значению слов (синонимия);
- в) столкновение противоположных значений (антонимия);
- г) столкновение значений слов, входящих в одну тематическую группу.

Вместе с тем, следует отметить, что факторы, приводящие к возникновению многозначности слова, не ограничиваются вышеперечисленными случаями, и потому заслуживают дальнейшего изучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Норман Б.Ю. Язык: знакомый незнакомец / Б.Ю. Норман. — Минск: Вышэйшая школа, 1987. — 220 с.
2. Плотников Б.А. Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений / Б.А. Плотников. — Минск: Вышэйшая школа, 1979. — 134 с.
3. Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры / В.З. Санников. — Москва: Языки славянской культуры, 2002. — 552 с.
4. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка / А.А. Уфимцева. — Москва: Наука, 1968 — 272 с.
5. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка) / Д.Н. Шмелев. — Москва: Наука, 1973. — 280 с.
6. Щербина А.А. Сущность и искусство словесной остроты (каламбура) / А.А. Щербина. — Киев: Издательство Академии наук УССР, 1958. — 68 с.

УДК 811.161.1'373.612.2

Н.И. Пустовалова

КОМПОЗИЦИОННО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СТИХОТВОРЕНИЯ АРСЕНИЯ ТАРКОВСКОГО «ПОСРЕДИНЕ МИРА»

Н.І. ПУСТОВАЛОВА. КОМПОЗИЦІЙНО-СЕМАНТИЧНА ОРГАНІЗАЦІЯ ВІРША АРСЕНІЯ ТАРКОВСЬКОГО «ПОСРЕДИНЕ МИРА».

У статті на прикладі окремого твору розглядаються найважливіші словесно-образні засоби, що формують композиційно-семантичну структуру ліричних творів російського поета Арсенія Тарковського. Вивчається взаємодія тропів та її вплив на формування поетичного смислу.

Ключові слова: метафора, порівняння, образність, експресія, образність, гіпербола, експресія, антитеза.

Н.И. ПУСТОВАЛОВА. КОМПОЗИЦИОННО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СТИХОТВОРЕНИЯ АРСЕНИЯ ТАРКОВСКОГО «ПОСРЕДИНЕ МИРА».

В статье на примере отдельного произведения рассматриваются важнейшие словесно-образные средства, формирующие композиционно-семантическую структуру лирических творений русского поэта Арсения Тарковского. Изучается взаимодействие тропов и его влияние на формирование поэтического смысла стихотворения.

Ключевые слова: метафора, сравнение, образность, экспрессия, гипербола, антитеза.

N. PUSTOVALOVA. COMPOSITIONAL SEMANTIC ORGANIZATION OF ARSENY TARKOVSKY'S POETRY.

The article deals with the most important verbal and figurative means, forming a compositional semantic structure of lyrical works of the Russian poet Arseny Tarkovsky on the basis of the single work. The interrelation of tropes and its influence on the poetical image formation is studied.

Key words: metaphor, comparison, imagery, expression, hyperbole, antithesis.

Творчеству Арсенія Тарковського свойственны яркие черты оригинальности. Его лирике присущи две тенденции: натурфилософская – представляющая образ единства бытия, запечатленный в языке, и метафизическая, затрагивающая проблемы бессмертия.

Целью данной работы является установление художественного смысла стихотворения Тарковського «Посредине мира» путем определения мотивов выбора поэтом сферы

поэтических образов и раскрытия их композиционно-семантической роли в системе целостного эстетического объекта.

Посредине мира

*Я человек, я посредине мира,
За мною – мириады инфузорий,
Передо мною мириады звёзд.
Я между ними лёг во весь свой рост –
Два берега связующее море,
Два космоса соединивший мост.*